

四縣客語短時貌標記「啊(a⁵⁵)」的幾個用法

徐汎平

四縣客語中有一個放在動詞之後，表示動作或事件一瞬而過的短時貌標記「a⁵⁵」，目前客語相關的教材中以音近的「啊」字呈現。所謂的「一瞬而過」具有兩種意義，一指歷時短，二是動作量少，分別發展出短時貌和嘗試貌的用法。以下簡介幾種常用句式：

一、V_{動詞} + 啊 + C_{補語}

「V啊C」句式是由動詞後加短時貌標記「啊」及動詞補語所組成。「啊」表示動作時短、量少，補語則用來修飾動詞，說明動作施行的方向，或施行後的結果。例子如：送啊來、食啊飽、斷啊忒、跌啊倒……等等，其意義等同於「一VC」（一送來、一食飽、一斷忒、一跌倒），表示動作迅速施行而有歸向或結果。

二、V_{動詞} + 啊 + V_{動詞} + 仔

動作的時短、量少用在「V啊V仔」的格式中，則是斷續而反覆施行的意思，如：該人企在門口看啊看仔，毋知愛做麼个。（那個人站在門口看啊看的，不知道要做什麼。）／桌項个糖仔，分細人仔拈啊拈仔，一下就無咗。（桌上的糖果，被孩子們撿啊撿的，一下子就沒了。）句子中的動作做了一下，稍有停頓後，又再重複施行。

三、(試+)V_{動詞}(+看)+啊(+仔)

短時貌也引申出嘗試的意義。四縣腔客語中表示嘗試的說法有幾種相近的形式，包含：「V(看)啊」、「試V(看)啊」、「試V(看)仔」、「試V(看)啊仔」等。例子如：你拿筆寫(看)啊／你拿筆試寫(看)啊／你拿筆試寫(看)仔／你拿筆試寫(看)啊仔，這些都是「你拿筆試寫看看。」的意思。以「仔」結尾的句式可能是因為「仔」尾有約略、大概的意思，藉以推演出嘗試的用法；其他包含「啊」者，則是由動作的少量施行，引申至嘗試的意義。

附帶一提，表嘗試的用法在客語六腔中存有差異。如：海陸腔雖有使用「啊」來表示短時，如：聽啊著（一聽見），但較少用表嘗試，而多說成「（試）V 看仔」；大埔腔則是「V 下看、V 看下」，意為「V 一下看看」；詔安腔說「V 睭望」；南四縣除了「（試）V（看）啊」，還會加語尾，說成「V（看）啊勝」，如：鼻看啊勝（聞聞看）。

大埔腔用「下」字的說法使研究者¹推測，客語短時貌的「啊」，很有可能是從表示時間片刻、次數的「下」，歷經語音弱化（ha→a）、語義虛化的語法化過程而來，值得進一步探究。

¹ 江敏華. 2013.〈客家話的短時貌標記「下」—從動量詞到狀態／程度補語標記〉，《臺大中文學報》第 43 期，頁 177-210。